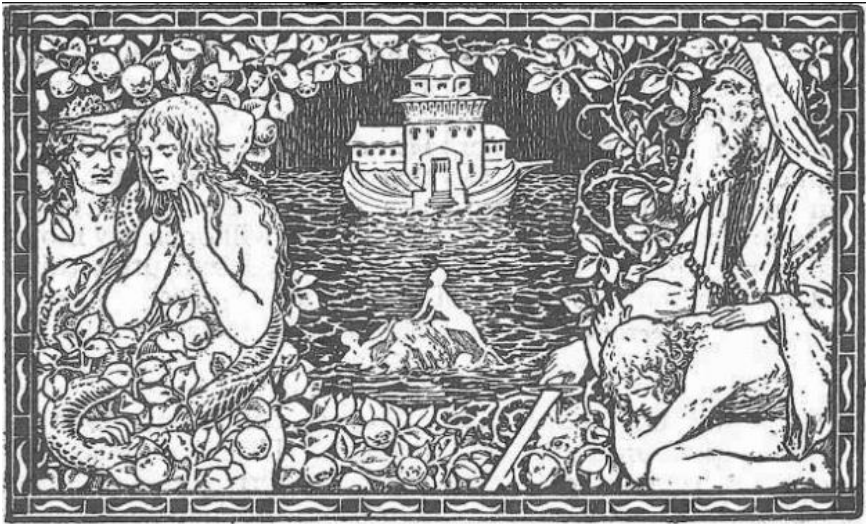


SEPTUAGESIMA SUNDAY

MASS IN THE EXTRAORDINARY FORM



ST. JOHN THE BELOVED CATHOLIC CHURCH
MCLEAN, VIRGINIA

MASS OF THE CATECHUMENS

During the Prayers at the Foot of the Altar and the Public Confession, only the servers respond the following at Mass.

PRAYERS AT THE FOOT OF THE ALTAR

Psalm 42

In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

Introibo ad altáre Dei.

**Ad Deum qui lætificat
juventútem meam.**

Judica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érue me.

Quia tu es Deus, fortitúdo mea: quare me repulisti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimicus?

Emítte lucem tuam et veritátem tuam; ipsa me deduxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

**Et introibo ad altáre Dei: ad Deum qui lætificat
juventútem meam.**

Confitébor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

Introibo ad altáre Dei.

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

I will go in unto the altar of God.

To God Who giveth joy to my youth.

Judge me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy; deliver me from the unjust and deceitful man.

For Thou, O God, art my strength: why hast Thou cast me off, and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

Send forth Thy light and Thy truth; they have conducted me and brought me unto Thy holy hill, and into Thy tabernacles.

And I will go unto the altar of God; to God Who giveth joy to my youth.

To Thee, O God, my God, I will give praise upon the harp; why art thou sad, O my soul, and why dost thou disquiet me?

Hope in God, for I will still give praise to Him; the salvation of my countenance, and my God.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**Ad Deum qui lætificat
juventutem meam.**

Adjutórium nostrum in nómine
Dómini.

Qui fecit cælum et terram.

I will go in unto the altar of God.

To God Who giveth joy to my youth.

Our help is in the name of the Lord.

Who made heaven and earth.

THE PUBLIC CONFESSION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Virgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Joánni Baptístæ, sanctis
Apóstolis Petro et Paulo,
omnibus Sanctis, et vobis,
fratres: quia peccávi nimis
cogitatíone, verbo et ópere:
mea culpa, mea culpa, mea
máxima culpa. Ideo precor
beátam Mariám semper
Virgínem, beátum Michaélem
Archángelum, beátum
Joánnem Baptístam, sanctos
Apóstolos Petrum et Paulum,
omnes Sanctos, et vos, fratres,
(et te, pater), oráre pro me ad
Dóminum Deum nostrum.

**Misereátur tui omnípotens
Deus, et, dimíssis peccátis
tuis, perdúcat te ad vitam
ætérrnam.**

Amen.

Confíteor Deo... (*as above*)

Misereátur vestri omnípotens
Deus, et, dimíssis peccátis
vestris, perdúcat vos ad vitam
ætérrnam.

Amen.

Indulgéntiam, absolutíonem et
remissiónem peccatórum
nostrórum tríbuat nobis
omnípotens et miséricors
Dóminus.

Amen.

I confess to almighty God, to blessed
Mary ever Virgin, to blessed Michael
the Archangel, to blessed John the
Baptist, to all holy apostles Peter and
Paul, to all the saints, and to you,
brethren, that I have sinned
exceedingly in thought, word, and
deed: through my fault, through my
fault, through my most grievous fault.
Therefore I beseech blessed Mary ever
Virgin, blessed Michael the Archangel,
blessed John the Baptist, the holy
apostles Peter and Paul, all the saints,
and you, brethren, (and thee, Father) to
pray to the Lord our God for me.

**May almighty God have mercy
upon thee, forgive thee thy sins, and
bring thee to life everlasting.**

Amen.

I confess to almighty God... (*as above*)

May almighty God have mercy upon
you, forgive you your sins, and bring
you to life everlasting.

Amen.

May the almighty and merciful Lord
grant us pardon, absolution, and
remission of our sins.

Amen.

Thou shalt turn again, O God, and
quicken us.

Deus, tu convérsus, vivificábis nos.

Et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

Et salutáre tuum da nobis.

Dómine, exáudi oratióem meam.

Et clamor meus ad te véniat.

Dóminus vobíscum.

Et cum spiritu tuo.

And Thy people shall rejoice in Thee.

Show unto us, O Lord, Thy mercy.

And grant us Thy salvation.

O Lord, hear my prayer.

And let my cry come unto Thee.

The Lord be with you.

And with thy spirit.

INTROIT

Psalm 17:5-7

Intr.
5.

C



Ircumdedé-runt me * gémi-tus mórtis, do-ló-res

Circumdedérunt me gémitus mortis, dolóres inférni circumdedérunt me: et in tribulatióne mea invocávi Dóminum, et exaudivit de templo sancto suo vocem meam. Ps. Dlígam te, Dómine, fortitúdo mea: Dóminus firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen. — Circumdedérunt me ...

The sorrows of death surrounded me, the sorrows of hell encompassed me: and in my affliction I called upon the Lord, and He heard my voice from His holy temple. Psalm. I will love Thee, O Lord, my strength: the Lord is my firmament, my refuge, and my deliverer. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The sorrows ...

KYRIE

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord have mercy.

The Gloria is omitted from this day until Easter, except on feasts.

Please stand.

COLLECT

Dóminus vobíscum.
Et cum spiritu tuo.
Oremus...

The Lord be with you.
And with thy spirit.
Let us pray...

Præsta, quæsumus, omnípotens
Deus: ut semper rationabília
meditántes, quæ tibi sunt
plácita, et dictis exsequámur et
factis. Per Dóminum nostrum
...

Grant, we beseech Thee, almighty God,
that thinking everything over in our
minds, we may accomplish, both in
words and works, that which is pleasing
in Thy sight. Through our Lord Jesus
Christ ...

Please sit.

EPISTLE

1 Corinthians 9:24-27, 10:1-5

Fratres: Nescítis quod ii qui in
stádio currunt, omnes quidem
currunt, sed unus áccipit
bravíum? Sic cúrrite, ut
comprehendátis. Omnis autem
qui in agóne conténdit, ab
ómnibus se ábstinet: et illi
quidem ut corruptíbilem
corónam accípiant: nos autem
incorrúptam. Ego ígitur sic
curro, non quasi in incértum:
sic pugno, non quasi áërem
vérberans: sed castígo corpus
meum, et in servitútem rédigo:
ne forte cum áliis prædicáverim,
ipse réprobus efficiar. Nolo
enim vos ignoráre, fratres,
quóniam patres nostri omnes
sub nube fuérunt, et omnes
mare transiérunt, et omnes in
Móyse baptizáti sunt in nube, et
in mari: et omnes eámdem
escam spirítalem
manducavérunt, et omnes
eúndem potum spirítalem
bibérunt: (bibébant autem de
spirítali, consequénte eos, petra:

Brethren: Know you not that they that
run in the race, all run indeed, but one
receiveth the prize? So run that you
may obtain. And every one that striveth
for the mastery refraineth himself from
all things: and they indeed that they
may receive a corruptible crown; but
we an incorruptible one. I therefore so
run, not as at an uncertainty; I so fight,
not as one beating the air: but I chastise
my body, and bring it into subjection:
lest perhaps when I have preached to
others, I myself should become a
castaway. For I would not have you
ignorant, brethren, that our fathers
were all under the cloud, and all passed
through the sea, and all in Moses were
baptized, in the cloud and in the sea:
and did all eat the same spiritual food,
and drank the same spiritual drink: (and
they drank of the spiritual rock that
followed them, and the rock was

petra autem erat Christus): sed non in plúribus eórum beneplácitum est Deo.

Christ.) But with most of them God was not well pleased.

GRADUAL

Psalm 9:10-11;19-20

Grad. 3. 
A Djú- tor * in opportu-ni- tá- ti- bus,

Adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne: sperent in te, qui novérunt te: quóniam non derelínquis quæréntes te, Dómine. V. Quóniam non in finem oblívio erit páuperis: patiéntia páuperum non períbit in atérnum: exsúrge, Dómine, non præváleat homo.

A helper in due time in tribulation: let them trust in Thee who know Thee: for Thou hast not forsaken them that seek Thee, O Lord. For the poor man shall not be forgotten to the end: the patience of the poor shall not perish for ever: arise, O Lord, let not man prevail.

TRACT

Psalm 129:1-4

Tract. 8. 
D E profún- dis * clamá- vi ad te, Dómi- ne :

De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam. V. Fiant aures intendéntes in oratióem servi tui. V. Si iniquitátes observáveris, Dómine: Dómine, quis sustinébit? V. Quia apud te propitiátio est, et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Out of the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my voice. Let Thine ears be attentive to the prayer of Thy servant. If Thou, O Lord, wilt mark iniquities: Lord, who shall stand it? For with Thee there is merciful forgiveness, and by reason of Thy law, I have waited for Thee, O Lord.

[Please stand.]

Dóminus vobíscum.
Et cum spiritu tuo.

Sequéntia sancti Evangélíi
 secúndum N.

Glória tibi, Dómine.

In illo témpore: Dixit Jesus discíplulis suis parábolam hanc: Símile est regnum cœlórum hómini patrifamílias, qui éxiit primo mane conducere operários in víneam suam. Conventióne autem facta cum operáriis ex denário disúrno, misit eos in víneam suam. Et egréssus circa horam tértiam, vidit álios stantes in foro otíosos, et dixit illis: Ite et vos in víneam meam, et quod justum fúerit, dabo vobis. Illi autem abiérunt. Iterum autem éxiit circa sextam et nonam horam: et fecit símíliter. Circa undécimam vero éxiit, et invénit álios stantes, et dicit illis: Quid hic statis tota die otíosi? Dicunt ei: Quia nemo nos condúxit. Dicit illis: Ite et vos in víneam meam. Cum sero autem factum esset, dicit dóminus víneæ procuratóri suo: Voca operários, et redde illis mercédem, incípiens a novíssimis usque ad primos. Cum veníssent ergo qui circa undécimam horam vénerant, accepérunt singulos denários. Veniéntes autem et primi, arbitrátí sunt quod plus essent acceptúri: accepérunt autem et ipsi singulos denários. Et accipiéntes murmurábant advérsus patremfamílias, dicéntes: Hí novíssimi una hora fecérunt, et pares illos nobis

The Lord be with you.

And with thy spirit.

The continuation of the holy Gospel according to Matthew.

Glory be to Thee, O Lord.

At that time Jesus spoke to His disciples, this parable: The kingdom of heaven is like to an householder who went out early in the morning to hire laborers into his vineyard. And having agreed with the laborers for a penny a day, he sent them into his vineyard. And going out about the third hour, he saw others standing in the market place idle, and he said to them: Go you also into my vineyard, and I will give you what shall be just. And they went their way. And again he went out about the sixth and ninth hour: and did in like manner. But about the eleventh hour he went out and found others standing, and he saith to them: Why stand you here all the day idle? They say to him: Because no man hath hired us. He saith to them: Go you also into my vineyard. And when evening was come, the lord of the vineyard saith to his steward: Call the laborers and pay them their hire, beginning from the last even to the first. When therefore they were come, that came about the eleventh hour, they received every man a penny. But when the first also came, they thought that they should receive more: and they also received every man a penny. And receiving it they murmured against the master of the house, saying: These last

fecísti, qui portávimus pondus diéi, et æstus. At ille respóndens uni eórum, dixit: Amíce, non fácio tibi injúriam: nonne ex denário convenísti mecum? Tolle quod tuum est, et vade: volo autem et huic novíssimo dare sicut et tibi. Aut non licet mihi quod volo fácere? an óculus tuus nequam est, quia ego bonus sum? Sic erunt novíssimi primi, et primi novíssimi. Multi enim sunt vocáti, pauci vero elécti.

Laus tibi, Christe.

have worked but one hour, and thou hast made them equal to us, that have borne the burden of the day and the heats. But he answering said to one of them: Friend, I do thee no wrong: didst thou not agree with me for a penny? Take what is thine and go thy way: I will also give to this last even as to thee. Or, is it not lawful for me to do what I will? Is thine eye evil, because I am good? So shall the last be first, and the first last. For many are called, but few chosen.

Praise be to Thee, O Christ.

Please sit.

HOMILY

CREDO

Credo IV

I
Credo in unum De-um, Patrem omni-pot-én-tem,



I believe in one God, / the Father almighty,



factó-rem cæ-li et ter- ræ, vi-si-bí-li- um ómni- um, et in-

maker of heaven and earth, and of all things visible



vi-si-bí- li- um. Et in unum Dóminum Je-sum Chri-stum,

and invisible. / And in one Lord, Jesus Christ,



Fí-li-um De-i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante

the only-begotten Son of God. / Born of the Father



ómni-a sǣcu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne,

before all ages. / God of God, Light of Light,



De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum,

true God of true God. / Begotten, not made,



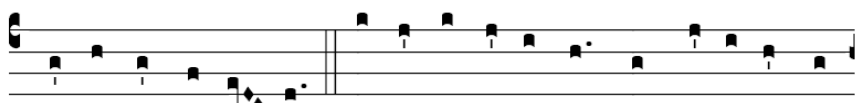
consubstanti-á-lem Pa-tri: per quem ómni-a facta sunt.

of one substance with the Father. By Whom all things were made.



Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem

Who for us men and for our salvation



descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu San-

came down from heaven. / And He became flesh by the Holy Ghost



cto ex Ma-rí-a Vírgi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-

of the Virgin Mary: and was made man.



fí-xus ét-i-am pro no-bis: sub Pónti-o Pi-lá-to passus,

He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate,



et sepúl-tus est. Et re-surré-xit térti-a di-e, secúndum

and was buried. / And on the third day He rose again according to the Scriptures.



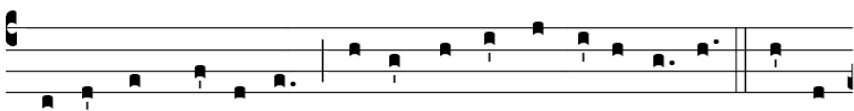
Scriptú-ras. Et ascéndit in cælum: sedet ad délixte-ram Pa-

He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father.



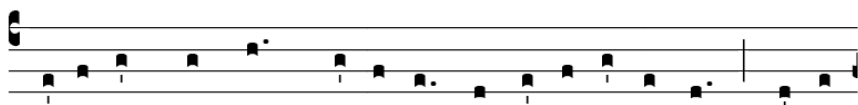
tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, judi-cá-re

He will come again in glory to judge the living and the dead



vi-vos et mórtu-os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in

. And of His kingdom there will be no end.



Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-vi-fi-cá-tem: qui ex

And I believe in the Holy Ghost, the Lord and Giver of life,



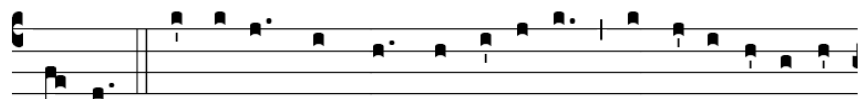
Patre Fi-li-ó-que procé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul

Who proceeds from the Father and the Son. / Who together with the Father



ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur: qui locú-tus est per Pro-

and the Son is adored and glorified; and Who spoke through the Prophets.



phé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam

And one, holy, Catholic, and Apostolic Church.



Ecclé-si-am. Confí-te-or unum baptísma in remissi-ó-

I confess one baptism for the forgiveness of sins.



nem pecca-tó-rum. Et expécto re-surrecti-ónem mortu-

And I await the resurrection of the dead.



ó- rum. Et vi- tam ventú-ri sǎcu- li. A- men.

And the life of the world to come. Amen.

Dóminus vobíscum.
Et cum spiritu tuo.
Oremus...

The Lord be with you.
And with thy spirit.
Let us pray...

Please sit.

MASS OF THE FAITHFUL

OFFERTORY

Offert. 8.

B



Onum est * confi-té- ri Dómi- no, et

Bonum est confitéri Dómino,
et psállere nómini tuo,
Altíssime.

It is good to give praise to the Lord,
and to sing to Thy Name, O Most
High.

SECRET

Munéribus nostris, quǎsumus,
Dómine, precibúsque
suscéptis: et cǎléstibus nos
munda mystériis, et cleménter
exáudi. Per Dóminum ...

Receive our offerings and prayers, we
beseech Thee, O Lord, and by these
heavenly Mysteries both cleanse us and
graciously hear us. Through our Lord
...

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

Dóminus vobíscum.
Et cum spiritu tuo.

Sursum corda.
Habémus ad Dóminum.

Grátias agámus Dómino Deo nostro.
Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Lift up your hearts.
We have lifted them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right and just.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying:

Please kneel.

SANCTUS AND BENEDICTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dóminus Deus Sábaoth. Pleni
sunt cæli et terra Glória tua:
Hosánna in excélsis.
Benedictus qui venit in nómine
Dómini: Hosánna in excélsis.

Holy, holy, holy, Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of Thy glory.
Hosanna in the highest. Blessed is He
Who cometh in the Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

THE CANON OF THE MASS

Therefore, we humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ Thy Son, Our Lord, to receive and to bless these (✠) gifts, these (✠) presents, these (✠) holy unspotted sacrifices, which we offer up to Thee, in the first place, for Thy holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to guard, unite, and guide her, throughout the world: as also for Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop, and for all who are orthodox in belief and who profess the Catholic and apostolic faith.

THE COMMEMORATION OF THE LIVING

Be mindful, O Lord, of Thy servants, N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise, for themselves, their families, and their friends, for the salvation of their souls and the health and welfare they hope for, and who now pay their vows to Thee, God eternal, living, and true.

THE COMMUNICANTES

Having communion with and venerating the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of Jesus Christ, our God and our Lord: likewise {of blessed Joseph, spouse of the same virgin} of Thy blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Phillip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy saints: for

the sake of whose merits and prayers do Thou grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

THE “HANC IGITUR”

This oblation, therefore, of our service, and that of Thy whole family, we beseech Thee, O Lord, graciously to accept; and to dispose our days in Thy peace, and to command us to be delivered from eternal damnation, and to be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

QUAM OBLATIONEM

And do Thou, O God, vouchsafe in all respects to bless (✠), consecrate (✠), and approve (✠) this our oblation, to perfect it and render it well-pleasing to Thyself, so that it may become for us the body (✠) and blood (✠) of Thy most beloved Son, Jesus Christ our Lord.

THE CONSECRATION OF THE HOST
Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and having lifted up His eyes to heaven, to Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, blessed it (✠), broke it, and gave it to His disciples, saying:
Take ye and eat ye all of this:

FOR THIS IS MY BODY.



THE CONSECRATION OF THE WINE
In like manner, after He had supped,
taking also into His holy and
venerable hands this goodly chalice
again giving thanks to Thee, He
blessed it (✠), and gave it to His
disciples, saying: Take ye, and drink
ye all of this:

*FOR THIS IS THE CHALICE OF
MY BLOOD, OF THE NEW AND
EVERLASTING TESTAMENT,
THE MYSTERY OF FAITH,
WHICH FOR YOU AND FOR
MANY SHALL BE SHED UNTO
THE REMISSION OF SINS.*

As often as ye shall do these things,
ye shall do them in memory of Me.



Wherefore, O Lord, we, Thy
servants, as also Thy holy people,
calling to mind the blessed passion of
the same Christ, Thy Son, our Lord,
His resurrection from the grave, and
His glorious ascension into heaven,
offer up to Thy most excellent
majesty of Thine own gifts bestowed
upon us, a victim (✠) which is pure,
a victim (✠) which is stainless, the
holy bread (✠) of life everlasting, and
the chalice (✠) of eternal salvation.

Vouchsafe to look upon them with a
gracious and tranquil countenance,
and to accept them, even as Thou
wast pleased to accept the offerings
of Thy just servant Abel, and the
sacrifice of Abraham, our patriarch,
and that which Melchisedech, Thy
high priest, offered up to Thee, a holy
sacrifice, a victim without blemish.

We humbly beseech Thee, almighty
God, to command that these our

offerings be borne by the hands of
Thy holy angel to Thine altar on high
in the presence of Thy divine Majesty;
that as many of us as shall receive the
most sacred (✠) Body and (✠) Blood
of Thy Son by partaking thereof from
this altar may be filled with every
heavenly blessing and grace: Through
the same Christ our Lord. Amen.

THE COMMEMORATION OF THE DEAD

Be mindful, also, O Lord, of Thy
servants N. and N., who have gone
before us with the sign of faith and
who sleep the sleep of peace. To
these, O Lord, and to all who rest in
Christ, grant, we beseech Thee, a
place of refreshment, light, and peace.
Through the same Christ our Lord.
Amen.

To us sinners, also, Thy servants, who
put our trust in the multitude of Thy
mercies, vouchsafe to grant some
part and fellowship with Thy holy
apostles and martyrs; with John,
Stephen, Matthias, Barnabas,
Ignatius, Alexander, Marcellinus,
Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha,
Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and
with all Thy saints. Into their
company do Thou, we beseech Thee,
admit us, not weighing our merits,
but freely pardoning our offenses:
through Christ our Lord. By Whom,
O Lord, Thou dost always create,
sanctify (✠), quicken (✠), bless (✠),
and bestow upon us all these good
things.

Through Him (✠), and with Him
(✠), and in Him (✠), is to Thee, God
the Father (✠) almighty, in the unity
of the Holy (✠) Ghost, all honor and
glory. World without end. **Amen.**

Please stand.

PATER NOSTER

The priest sings the PATER NOSTER alone. The congregation sings "sed libera"

PATER NOSTER, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, **sed libera nos a malo.**

Libera nos, quaesumus, Dómine, ab ómnibus malis, praetéritis, praeséntibus et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Virgine Dei Genetríce Maria, cum beátis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propitious pacem in diébus nostris: ut, ope misericórdiae tuae adjúti, et a peccáto simus semper liberi et ab omni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus. Per ómnia saecula saeculórum.

Amen.

Pax Dómini sit semper vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, **but deliver us from evil.**

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious Mary ever Virgin, Mother of God, together with Thy blessed Apostles Peter and Paul, and Andrew, and all the saints, mercifully grant peace in our days: that through the help of Thy mercy we may always be free from sin and safe from all trouble. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God. World without end. Amen.

May the peace of the Lord be always with you.

And with your spirit.

Please kneel.

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world, grant us peace.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollis peccata mundi.

(said three times):

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Behold the Lamb of God, behold Him Who taketh away the sins of the world.

Lord, I am not worthy that Thou shouldst come under my roof. Speak but the word and my soul shall be healed.

It is customary in the ancient rite of the Mass to receive Communion on the tongue. The communicant does not say Amen.

COMMUNION

Psalm 30:17-18

Comm. 

1.  Llú-mi-na * fá-ci-em tú-am super sérvum tú- um,

Illúmina fáciem tuam super servum tuum, et salvum me fac in tua misericórdia: Domine, non confúndar, quóniam invocávi te.

Make Thy face to shine upon Thy servant, and save me in Thy mercy: let me not be confounded O Lord, for I have called upon Thee.

POST-COMMUNION PRAYER

Quos tantis, Domine, largiris uti mysteriis : quæsumus; ut effectibus nos eorum veraciter aptare digneris. Per Dominum. ...

Grant, O Lord, we beseech thee, to make us, who of thy bounty frequent these great mysteries, worthy to receive their fruits. Through our Lord....

CONCLUSION OF THE MASS

DISMISSAL AND BLESSING

Dóminus vobíscum.
Et cum spiritu tuo.

Ite, missa est.
Deo gratias.

Benedícat vos omnípotens
Deus, Pater, et Filius, et
Spíritus Sanctus.
Amen.

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Go, the Mass is ended.
Thanks be to God.

May almighty God bless you, the
Father, and the Son, and the Holy
Ghost.
Amen.

THE LAST GOSPEL

John 1:1-14

In princípíio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípíio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum, et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt; quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri: his, qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men; and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not the light, but was to give testimony of the light. That was the true light that enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to become the sons of God: to them that

voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátia et veritátis.

Deo grátias.

believe in His Name, who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. [genuflect at these words] AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us; and we saw His glory, the glory as it were of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

Thanks be to God.

MUSIC SELECTIONS (2021)

Missa O Quam Gloriosum

Tomás Luis de Victoria
(1548-1611)


Exaltabo te
...after the Communion chant

Alessandro Scarlatti
(1660-1725)

HYMN

Ave Regina Caelorum
Saint Michael Hymnal, #443

VI



A - ve Re-gí-na cæ-ló-rum, *A-ve Dómi-na Ange-
ló-rum: Salve ra-dix, salve porta, Ex qua mundo lux est
orta: Gaude Virgo glo-ri- ó-sa, Super omnes spe-ci- ó-sa:
Va-le, o valde decó- ra, Et pro no-bis Christum ex-ó- ra.

Hail, Queen of heaven, hail Lady of the angels. Hail root and gate from which the Light of the world was born. Rejoice glorious Virgin, fairest of all. Fare thee well, most beautiful, and pray for us to Christ.

Credits:

Institute of Christ the King Sovereign Priest
Parish Book of Chant